



**CLIQUE E FAÇA  
SEU ORÇAMENTO !**



**SADP**

[www.mediatensao.com.br](http://www.mediatensao.com.br)

**CHARDON**  
GROUP

# Shield Adapters Sealing and Grounding



[www.chardongroup.com](http://www.chardongroup.com)

## APPLICATION

Chardon Cable Shield Adapters are available in a single piece design. They are molded from high quality, peroxide cured EPDM rubber. The Cable Shield Adapter is designed for use with 200A elbows.

Chardon 200A elbows have been designed for use on XLP, EPR, or similar solid dielectric insulated power cables. These cables are available with a variety of shielding and jacket

constructions. In order to properly install the cable to a Chardon elbow, the use of a cable shield adapter may be required.

The use of the Chardon Cable Shield Adapters allows the user to make safe grounding connections in medium voltage underground installations. This product has been tested according the spec LAPEM/CFE-55000-99 and the NMX-J-199-ANCE.

## ORDERING INFORMATION

To order a Chardon Shield Adapter used in drain wire shielded cable, order the part number below:

**SADP-**

**"X"**

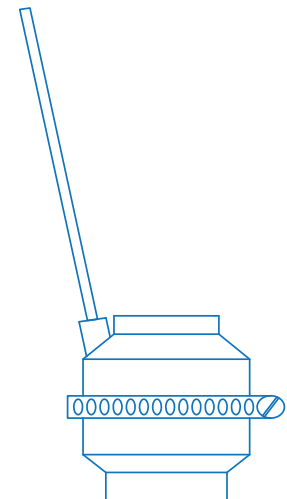
To order a Chardon Shield Adapter with a radiator clamp used in copper tape shielded cable, order the part number below:

**SADPC-**

**"X"**

"X" = Cable Insulation range code, see table below:

Min.Max.ShieldAdapter(in.)	Min.Max.ShieldAdapter(in.) ChardonCableRangeCode
0.640-0.820	B
0.760-0.950	C
0.850-1.050	D
0.980-1.180	E
1.090-1.310	F
1.180-1.465	G
1.370-1.630	H





**CHARDON TAIWAN CORPORATION**

No.37 Min-Chie Road, Tung Lo  
Industrial Park, Miao Li, Taiwan 366

Tel : +886-37-984385

Fax : +886-37-984770

[www.chardongroup.com](http://www.chardongroup.com) • [info@chardongroup.com](mailto:info@chardongroup.com)

<b>SADP Grounding Device INSTALLATION &amp; OPERATING INSTRUCTIONS</b>	<b>SADP Adaptador de Tierra INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y OPERACIÓN</b>	<b>SADP Adaptador de Aterramento INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E OPERAÇÃO</b>
--	--	--

**DESCRIPTION DESCRIPCIÓN DESCRIÇÃO**

**[English]** The SADP Grounding Device is designed to make safe grounding connections in medium voltage underground installations. The CHARDON Grounding Device has been fully tested according to the specifications of LAPEM/CFE-55000-99 and the NMX-J-199-ANCE.

**[Español]** El Adaptador de tierra SADP CHARDON permite conexiones a tierra seguras en instalaciones subterráneas de media tensión. El Adaptador de tierra CHARDON ha sido probado de acuerdo con las especificaciones de LAPEM / CFE-55000-99 y NMX-J-199-ANCE.

**[Português]** O Adaptador de Aterramento SADP CHARDON permite operações de aterramento seguras em instalações subterráneas de média tensão. O Adaptador de Aterramento CHARDON foi testado de acordo com as especificações da LAPEM / CFE-55000-99 e NMX-J-199-ANCE.



**KIT CONTENT:**

- SADP Housing
- Installation Instructions

**CADA KIT CONTIENE:**

- Adaptador SADP
- Instructivo

**CONTEÚDO DO KIT:**

- Adaptador SADP
- Manual de instruções

**TOOLS NEEDED:**

- Measuring Tape
- Wire Brush
- Knife
- Cable Cleaning Kit

**HERRAMIENTA NECESARIA:**

- Flexómetro o cinta métrica
- Cepillo de alambre
- Navaja
- Kit de limpeza para el cable

**FERRAMENTAS NECESSÁRIAS:**

- Fita métrica
- Escova de aço
- Faca ou estilete
- Kit de limpeza de cabos

---

**CAUTION:**

- The installation of Chardon products must be carried out by qualified technical personnel.
- Contact with energized equipment can cause serious damage and even death.
- Wear appropriate protective equipment.
- Make sure Chardon Accessories are completely dry at the time of installation.
- Make sure Chardon Accessories are in good condition

**PRECAUCIÓN:**

- La instalación de los productos Chardon, debe ser realizada por personal técnico calificado.
- El contacto con equipo energizado puede ocasionar graves daños e incluso la muerte.
- Utilice equipo de protección adecuado.
- Asegúrese que los Accesorios Chardon estén totalmente secos al momento de su instalación.
- Asegúrese que los Accesorios Chardon se encuentren en buenas condiciones.

**CUIDADO:**

- A instalação dos produtos Chardon deve ser realizada por pessoal técnico qualificado.
- O contato com equipamentos energizados pode causar danos sérios até a morte.
- Use equipamento de proteção apropriado.
- Certifique se os acessórios Chardon estão completamente secos no momento da instalação.
- Certifique se os acessórios Chardon estão em boas condições.

**DANGER:**

- Do not touch or handle energized products without adequate protective equipment. Errors in the compliance of this instruction can result in damage to the product, serious injuries to people and even death.
- All associated equipment must be de-energized during installation and maintenance.
- The following instructions do not cover details or variables in the change / installation of the product, to prevent contingencies, please contact the team of Chardon technicians if required..

**PELIGRO:**

- No tocar o manipular productos energizados sin el equipo de protección adecuado. Errores en el seguimiento de este instructivo pueden resultar en daños al producto, lesiones serias a las personas e incluso la muerte.
- Todos los equipos asociados deben ser desenergizados durante instalaciones y mantenimiento.
- Las siguientes instrucciones no cubren detalles o variables en el cambio/instalación del producto, para prevenir contingencias, por favor contacte al equipo de técnicos Chardon si así lo requiere.

**PERIGO:**

- Não toque ou movimente produtos energizados manualmente. O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos graves ou fatais, bem como danos ao produto.
- Todo o equipamento deve ser desenergizado durante a instalação e manutenção.
- As instruções a seguir não cobrem todos os detalhes e possíveis alterações na instalação do produto. Entre em contato com a equipe técnica da Chardon caso qualquer informação adicional for necessária.

**SAFETY INFORMATION / INFORMACIÓN DE SEGURIDAD / INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA**

**English** The instructions in this manual are not intended as a substitute for proper training or adequate experience in the safe operation of the equipment described. Only competent technicians, who are familiar with this equipment should install, operate and service it.

**Español** Las instrucciones contenidas en este manual no son sustitutos de un entrenamiento apropiado o la experiencia adecuada en la operación segura de los equipos aquí descritos. Únicamente técnicos especializados que cuenten con experiencia trabajando con este tipo de accesorios deberán instalar, operar o dar mantenimiento a estos productos.

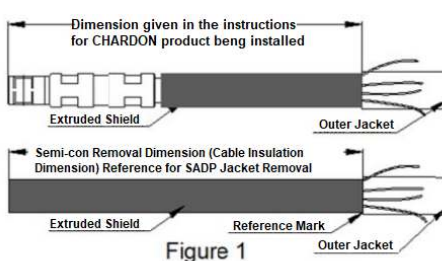
**Português** As instruções neste manual não pretendem substituir treinamento específico ou experiência adequada nos procedimentos de segurança inerentes aos equipamentos descritos. Apenas técnicos habilitados, que conheçam o equipamento, devem instalar ou colocar em funcionamento e fazer a manutenção.

# INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALAÇÃO

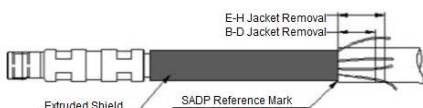
## STEP 1:

### English

A) Follow the instruction for the final product being installed to the cutback point of the outer jacket. At this cutback point on the outer jacket make a reference mark for SADP but don't remove the outer jacket this moment.



B) From the reference mark on the outer jacket measure back 3" for SADP size B-D and 3 1/2" for SADP size E-H and remove the outer jacket accordingly. Be careful as not to damage the drain wires. With the outer jacket remove to the correct dimensions and then twist the drain wires together.



Take wires of the metallic screen and wrap it around the cable twice, each one in the opposite direction to other to later twist them.

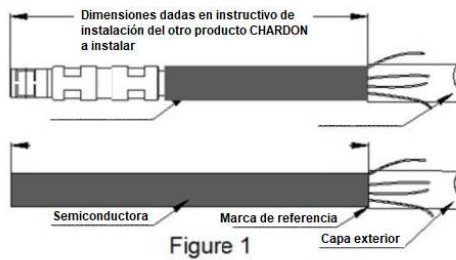
Take the other wires and twist them together with the first two.

**CAUTION:** Before proceeding, Make sure to properly follow the installation instructions for the CHARDON product to be installed until the connector is crimped.

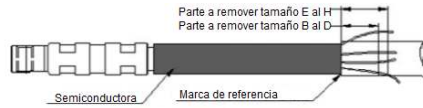
## PASO 1:

### Español

A) Vea el instructivo del accesorio al que se instalará el cable para poder determinar el largo del corte del aislamiento exterior del cable de potencia. Haga una marca de referencia donde empieza la cubierta.



B) Si el adaptador de tierra a instalar es del tamaño B al D, mida 3" desde la marca en el aislamiento, en su defecto, si el adaptador de tierra es tamaño E al H, mida 3 1/2" desde la marca, después remueva esa parte de la cubierta. Tenga cuidado para no dañar la pantalla de hilos de cobre del cable de potencia.



Tome de los alambres de la pantalla metálica y de 2 vueltas al cable, cada uno en sentido contrario al otro para posteriormente trenzarlos.

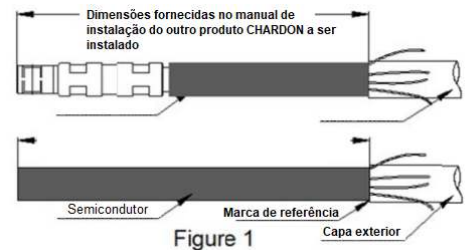
Tome los demás alambres y tréncelos junto con los dos primeros.

**ADVERTENCIA:** Instale el conector de compresión de producto que se instalará junto con el adaptador de tierra antes de continuar con el siguiente paso.

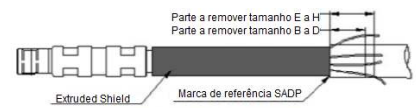
## PASSO 1:

### Português

A) Consulte as instruções do produto final no qual o adaptador de aterramento será instalado para determinar o comprimento do corte da cobertura externa do cabo. Faça uma marca de referência onde a cobertura externa começa.



B) Se o adaptador de aterramento a ser instalado for do tamanho B até D, meça 3" (76mm) da marca no isolamento, caso isso não ocorra e se o adaptador de aterramento for do tamanho E até H, meça 3 1/2" (89mm) da marca e remova parte do isolamento externo. Cuidado para não danificar a blindagem do condutor.



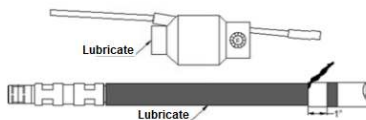
Pegue os fios da blindagem metálica e dê 2 voltas no cabo, cada um no sentido oposto ao outro, para mais tarde trançá-los.

Pegue os outros fios e faça uma cordoalha com os dois primeiros.

**ATENÇÃO:** Instale o conector de compressão do produto que será instalado junto com o adaptador de aterramento antes de continuar a próxima etapa.

**STEP 2:****English**

Measure 1" on the outer jacket and apply two wraps of PVC Tape as a marker for the SADP. Apply lubricating grease sparingly to the cable insulation and inside of the device as shown.

**PASO 2:****Español**

Mida 1" desde la cubierta y aplique dos vueltas de cinta aislante como marca. Aplique silicón lubricante en la cubierta del cable y dentro del adaptador, como se muestra en la imagen.

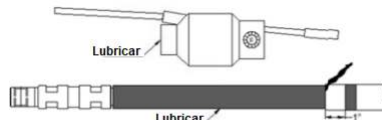


Figure 3

**PASSO 2:****Português**

Meça 1"(25mm) do isolamento externo e aplique duas voltas de fita isolante como marca. Aplique lubrificante de silicone na camada isolante do cabo e dentro do adaptador, conforme mostrado na

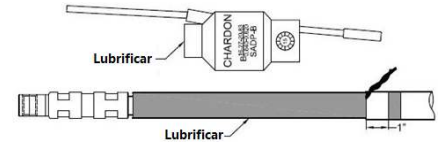
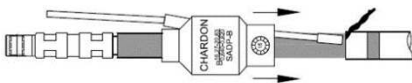


imagem.

**STEP 3:****English**

Slide the device onto the cable with a slight twisting motion until the crimp barrel and SADP housing are in the position as shown.

**PASO 3:****Español**

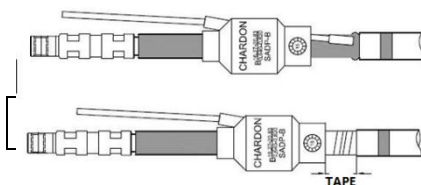
Deslice el adaptador en el cable girándolo un poco y con un movimiento uniforme hasta que el adaptador llegue a la posición indicada.

**PASSO 3:****Português**

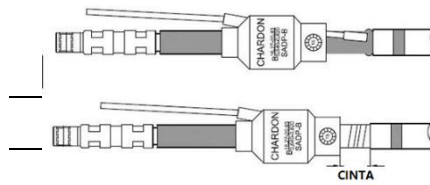
Deslize o adaptador no cabo girando levemente e uniformemente até que o adaptador atinja a posição indicada.

**STEP 4:****English**

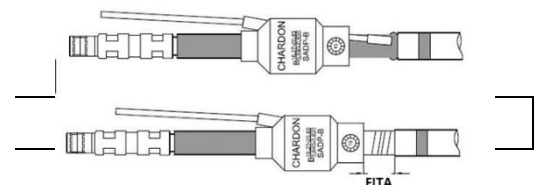
Cut the braid of the copper wire screen wires leaving only what is necessary to insert it into the adapter stem, compress the stem so that the cables are tight, then cover the compressed connector with electrical tape as shown in the image .

**PASO 4:****Español**

Corte la trenza de los cables de la pantalla de hilos de cobre dejando solo lo necesario para introducirlo en el vástago del adaptador, después comprima el vástago para que los cables queden ajustados, después cubra con cinta aislante el conector comprimido como se muestra en la imagen.

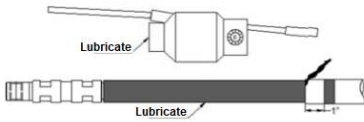
**PASSO 4:****Português**

Corte a trança dos fios da blindagem de cobre, deixando apenas o necessário para inseri-lo na haste do adaptador, depois comprima a haste para que os cabos fiquem firmes e cubra o conector comprimido com fita isolante, como mostrado na imagem.



**STEP 5:**  
**English**

Slide the SADP down in a uniform motion over the cable and crimped connector until it reaches the the previously made mark with isolation tape. It may be necessary to pull the stem in the opposite direction to where the adapter slides.



**PASO 5:**  
**Español**

Deslice el adaptador de tierra hacia abajo con un movimiento uniforme para que cubra la parte encintada del vástago, hasta que llegue a la marca previamente hecha con cinta aislante. Puede que sea necesario jalar el vástago en sentido opuesto a donde se desliza el adaptador.

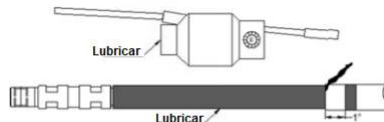
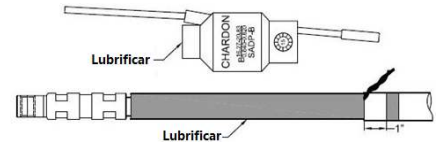


Figure 3

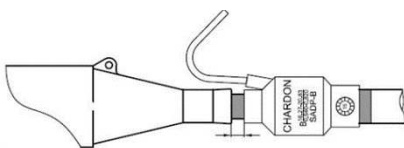
**PASSO 5:**  
**Português**

Deslize o adaptador para baixo em um movimento uniforme para que cubra a parte da haste com fita, até atingir a marca anteriormente feita com fita isolante. Pode ser necessário puxar a haste na direção oposta à onde o adaptador desliza.



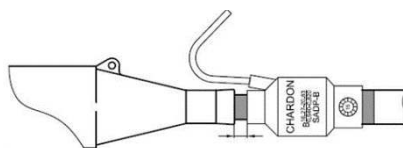
**STEP 6:**  
**English**

Install the other CHARDON product following the installations supplied with that product. The end of the CHARDON product should within 1/2" REF of the end of the SADP.



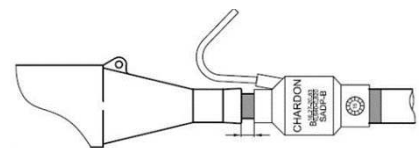
**PASO 6:**  
**Español**

Instale el accesorio CHARDON que instalará siguiendo el instructivo viene anexo en su kit. Una vez instalado, debe quedar una separación de 1/2" (13mm) entre el accesorio y el adaptador de tierra.



**PASSO 6:**  
**Português**

Instale o outro produto CHARDON que você instalará no cabo com as instruções que anexadas ao seu kit. Uma vez instalado, um espaço de 1/2" (13mm) deve permanecer entre o produto e o adaptador de aterramento.



**STEP 7:**  
**English**

Connect a wire (NO.14 copper or equivalent) to the grounding eye of the CHARDON product being used. Connect this wire and the SADP ground lead to system ground. SADP ground lead is NO.6 or NO.2 copper. Connection to ground should be equivalent.

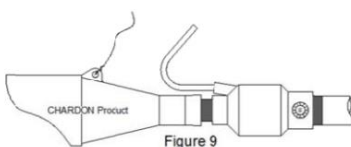


Figure 9

**PASO 7:**  
**Español**

Conecte un cable de cobre 14 AWG o equivalente en el ojo de aterrizaje del accesorio CHARDON y después conecte el mismo cable al vástago del adaptador de tierra, al final conecte todo a la tierra del sistema.

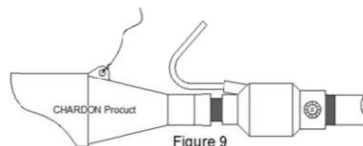


Figure 9

**PASSO 7:**  
**Português**

Conecte um cabo (cobre de vitola 14 ou equivalente) ao olhal de aterramento do produto CHARDON instalado junto com o adaptador e, em seguida, conecte o mesmo cabo à haste do adaptador de cabo. Finalmente, conecte tudo ao aterramento do sistema.

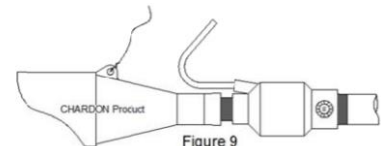


Figure 9

**CAUTION:** To ensure a water seal at the ground lead must be straight and parallel to the cable as shown.

**ADVERTENCIA:** Para asegurar un sellado efectivo contra el agua, el vástago debe estar en posición recta y paralelo al cable como se muestra en la imagen.

**ATENÇÃO:** Para garantir uma vedação eficaz contra a água, a haste deve estar reta e paralela ao cabo, como mostrado na imagem.



## Connector Crimp Chart



## QR Video Instructive



### Warranty:

#### English

Chardon products are guaranteed for a period of 2 years after their date of purchase, to make this guarantee effective you can come only by presenting a purchase invoice to your authorized Chardon distributor. The warranty will not be valid in the following cases:

1. When the product has been used under conditions other than normal.
2. When the product has not been operated according to the instructions for use.
3. When the product has been altered or repaired by persons not authorized by CHARDON.

#### Español

Los productos Chardon están garantizados por un periodo de 2 años posterior a su fecha de compra, para hacer efectiva esta garantía puede acudir únicamente presentando ticket de compra con su distribuidor autorizado Chardon. La garantía no será válida en los siguientes casos:

1. Cuando el producto ha sido utilizado en condiciones distintas a las normales.
2. Cuando el producto no ha sido operado de acuerdo con el instructivo de uso.
3. Cuando el producto ha sido alterado o reparado por personas no autorizadas por CHARDON.
4. Cuando se utilizaron componentes que no eran compatibles con los accesorios Chardon.

#### Português

Os produtos Chardon são garantidos por um período de 2 anos após a data da compra. Para efetivar essa garantia, poderá apresentar a nota fiscal de compra ao seu distribuidor autorizado Chardon. A garantia não será válida nos seguintes casos:

1. Quando o produto tiver sido utilizado em condições diferentes da normal.
2. Quando o produto não foi operado de acordo com as instruções de uso.
3. Quando o produto tiver sido alterado ou reparado por pessoas não autorizadas pela CHARDON.
4. Quando forem usados componentes não compatíveis com os acessórios CHARDON.

Inasmuch as CHARDON GROUP, Inc. has no control over the use which others may put the material, it does not guarantee that the same results as those described herein will be obtained, Each user of the material should make his own tests to determine the material's suitability for his own particular use. Statements concerning possible uses of the materials described herein are not to be construed as constituting a license under any CHARDON GROUP, inc. patent covering such use or as recommendations for use of such materials in the infringement of any patent.

En tanto CHARDON GROUP, Inc. no cuenta con control sobre el uso que otros puedan hacer sobre el material no es posible garantizar los mismos resultados descritos previamente. Cada usuario deberá hacer sus propias pruebas para determinar la idoneidad del material para su propio uso. Declaraciones relativas a los posibles usos de los materiales descritos en este documento no constituyen licencia alguna sobre ninguna patente de CHARDON GROUP, inc. Así mismo, el uso o recomendaciones sobre los materiales en violación de cualquier patente.

Como o CHARDON GROUP, Inc. não tem controle sobre o uso que outros possam fazer do material, ela não garante que os mesmos resultados aqui descritos serão obtidos. Cada usuário do material deve realizar seus próprios testes e determinar a adequabilidade do material para seu uso específico. Declarações sobre os usos possíveis dos materiais aqui descritos não devem ser interpretadas como se constituíssem uma licença sob qualquer patente do CHARDON GROUP, inc. que cubra esse uso ou conforme as recomendações de uso desses materiais na infração de qualquer patente.

FOR FURTHER INFORMATION WRITE TO



[sales@chardongroup.com](mailto:sales@chardongroup.com)